

## A

### **abbandono (derelizione)** (s.m.)

[fatto di lasciare un bene rinunciando al relativo diritto - teoria generale]

*en* abandonment  
*fr* abandon  
*es* abandono

### **abrogazione** (s.f.)

[cessazione di efficacia di un atto normativo in conseguenza di un fatto estintivo - teoria generale]

*en* repeal, abrogation  
*fr* abrogation  
*es* abrogación, derogación

### **abuso** (s.m.)

[esercizio di una prerogativa giuridica che eccede le norme che lo regolano - teoria generale]

*en* abuse  
*fr* abus  
*es* abuso

### **abuso del diritto** (s.m.)

[esercizio di un diritto con il fine di danneggiare un terzo, disconoscendo i propri doveri sociali - teoria generale]

*en* *abuse of right*  
*fr* abus de droit  
*es* abuso de derecho

### **abuso di posizione dominante** (s.m.)

[pratica illecita di uso, da parte di un'impresa, della sua posizione dominante per ottenere vantaggi a discapito della concorrenza - diritto commerciale]

*en* [EU] abuse of dominant position, [US] abuse of monopoly power  
*fr* abus de position dominante  
*es* abuso de posición dominante

### **abuso di potere** (s.m.)

[uso del potere pubblico per fini diversi da quelli stabiliti dalla norma attributiva dello stesso - diritto amministrativo]

*en* abuse of discretion\*, abuse of discretionary power\*

*fr* abus de pouvoir  
*es* abuso de poder

**accertamento** (*s.m.*)

[controllo di conformità di una situazione rispetto a quanto stabilito dalle norme regolatrici - teoria generale]

*en* inspection  
*fr* vérification  
*es* verificación

**accessorio** (*agg.*)

[secondario rispetto ad un elemento principale a cui si accompagna - teoria generale]

*en* ancillary  
*fr* accessoire  
*es* accesorio, ancilario

**accettazione** (*s.f.*)

[manifestazione di volontà tesa al consenso nei confronti di una proposta contrattuale - diritto civile]

*en* acceptance  
*fr* acceptation  
*es* aceptación

**accise** (*s.f.pl.*)

[tributi indiretti, gravanti per legge sul produttore di beni determinati - diritto tributario]

*en* excise  
*fr* accises  
*es* impuestos sobre consumo específico

**accollo** (*s.m.*) / **delegazione** (*s.f.*) / **espromissione** (*s.f.*)

[accordo fra il debitore e un terzo in virtù del quale il secondo assume il debito del primo / assegnazione di un nuovo debitore fatta dal debitore originario a beneficio del creditore / assunzione da parte di un terzo del debito senza concorso della volontà del debitore originario - diritto civile]

*en* (debt) assumption / delegation\* / (debt) novation\*  
*fr* cession de la dette\* / délégation / [Belgique] expromission  
*es* asunción (de la deuda) / delegación / expromisión

**acconto** (*s.m.*) – **v. anticipo**

**accordo (1)** (s.m.)

[incontro di volontà - teoria generale]

*en* agreement  
*fr* accord  
*es* acuerdo

**accordo (2) (consenso)** (s.m.)

[elemento essenziale del contratto: reciproco consenso delle parti in relazione alla regolazione di un rapporto giuridico patrimoniale - diritto civile]

*en* assent  
*fr* consentement  
*es* consentimiento

**accordo di riservatezza** (s.m.)

[intesa tra le parti a non divulgare quanto conosciuto in occasione di un rapporto giuridico - diritto civile]

*en* non-disclosure agreement, nda  
*fr* accord de confidentialité, de non-divulcation  
*es* acuerdo de no divulgación, de confidencialidad

**accusato** (s.m.)

[soggetto sospettato della commissione di un reato e indagato da parte dell'Autorità Giudiziaria - procedura penale]

*en* accused, charged  
*fr* inculpé, prévenu  
*es* acusado

**acquiescenza / tolleranza** (s.f.)

[inerzia con valore di consenso / inerzia senza valore di consenso - diritto civile]

*en* acquiescence, consent / sufferance, forbearance  
*fr* acquiescement / tolérance  
*es* aquiescencia / tolerancia

**acquisizione** (s.f.)

[acquisto di una società da parte di un'altra - diritto commerciale]

*en* acquisition, buyout, [*in part. cases*] takeover, hive down  
*fr* acquisition, rachat  
*es* adquisición

**adeguato** (agg.)

[appropriato, congruo, proporzionato - teoria generale]

*en* proper, suitable  
*fr* approprié  
*es* adecuado, apropiado

**adempimenti (formalità)** (*s.m.pl.*)

[azioni di attuazione delle formalità necessarie per la riuscita di un'operazione giuridica - teoria generale]

*en* proceedings, formalities  
*fr* démarches, diligences  
*es* trámites, formalidades, pasos

**adempimento (1)** (*s.m.*)

[esatta esecuzione dell'obbligazione - diritto civile]

*en* performance, fulfillment, conformity  
*fr* exécution, remplissement, accomplissement  
*es* cumplimiento, pago, desempeño

**adempimento (2)** (*s.m.*)

[osservanza, rispetto di un obbligo - teoria generale]

*en* compliance, accomplishment  
*fr* accomplissement  
*es* cumplimiento

**adozione** (*s.f.*)

[filiazione costituita in via negoziale - diritto di famiglia]

*en* adoption  
*fr* adoption  
*es* adoción

**affare** (*s.m.*)

[operazione commerciale o finanziaria condotta a scopo di lucro - teoria generale]

*en* deal, transaction  
*fr* affaire  
*es* negocio, transacción

**affidamento** (*s.m.*)

[stato soggettivo di fiducia in ciò che appare in conseguenza di un comportamento tenuto da altri - teoria generale]

*en* reliance  
*fr* confiance

es     confianza

**agente** (*s.m.*)

[professionista che assume l'incarico di promuovere la conclusione di contratti per conto di un'impresa - diritto civile]

en     sales agent

fr     agent

es     agente

**agenzia** (*s.f.*)

[contratto con cui una parte assume stabilmente l'incarico di promuovere la conclusione di contratti in una determinata zona - diritto civile]

en     sales agency

fr     agence

es     agencia

**aggravante / attenuante** (*s.f.*)

[elementi che accedono eventualmente al reato già perfetto, modificando (in aumento o in diminuzione) la cornice edittale della pena - diritto penale]

en     aggravating circumstance, aggravation / extenuating circ.

fr     circonstance aggravante / circ. atténuante

es     circunstancia agravante / circ. atenuante

**ai sensi di** (*loc. prep.*)

[conformemente a - teoria generale]

en     under, pursuant to, according to

fr     aux termes de

es     de acuerdo con, a tenor de, según, bajo el

**albo (ruolo)** (*s.m.*)

[pubblico registro in cui sono iscritti i soggetti abilitati all'esercizio di una professione o di una funzione - diritto amministrativo]

en     roll, register

fr     registre, rôle, tableau

es     registro

**aleatorio** (*agg.*)

[dipendente dalla sorte, dal caso - teoria generale]

en     aleatory

fr     aléatoire

es     aleatorio

**al portatore / all'ordine / nominativo** (*agg.*)

[attributo di un titolo relativo al suo modo di trasferimento: con la consegna dello stesso / mediante la girata (formula di promessa di pagamento) / tramite l'annotazione del nome di colui che lo riceve - diritto civile]

*en* to the bearer of / to the order of / registered  
*fr* au porteur / à ordre / nominatif  
*es* al portador / a la orden / nominativo

**alienazione** (*s.f.*)

[cessione, trasmissione di un bene o di un diritto - diritto civile]

*en* disposal, transmission, alienation, conveyance  
*fr* aliénation, cession, transmission  
*es* cesión, transmisión, enajenación

**aliquota della imposta** (*s.f.*)

[percentuale da applicarsi alla base imponibile per determinare l'imposta o la tassa dovuta - diritto tributario]

*en* tax rate  
*fr* taux de impôt  
*es* tipo de impuesto

**allegato** (*s.m. opp. agg.*)

[documento unito a uno o più altri e funzionale ad esso/i - teoria generale]

*en* annex, [*in a trial*] exhibit  
*fr* annexe  
*es* anexo

**allegazioni** (*s.f.pl.*) – **v. difese di fatto**

**ambasciata / ambasciatore** (*s.m.*)

[funzione o missione di una agente diplomatico di rappresentazione dello Stato presso un altro Stato / soggetto con la funzione o la missione di rappresentare lo Stato presso un altro Stato - diritto internazionale]

*en* embassy / ambassador  
*fr* ambassade / ambassadeur  
*es* embajada / embajador

**ambito (sfera, campo)** (*s.m.*)

[spazio circoscritto, contesto entro cui ci si muove e si agisce - teoria generale]

*en* field, scope

*fr* domaine  
*es* ámbito, campo, alcance

**amichevole** (*agg.*) – **v. bonario**

**ammenda** (*s.f.*)

[pena pecuniaria per le contravvenzioni - diritto penale]

*en* fine\*  
*fr* amende\*  
*es* multa\*

**amministratore** (*s.m.*)

[membro del consiglio di Amministrazione di un ente, soggetto competente a gestire e a rappresentare l'ente - diritto privato]

*en* director  
*fr* administrateur  
*es* administrador

**amministratore di condominio** (*s.m.*)

[soggetto competente a gestire e a rappresentare il condominio - diritto civile]

*en* property agent  
*fr* syndic de copropriété  
*es* administrador de fincas urbanas, [Am. Lat.] administrador de consorcios

**amministratore delegato / consigliere delegato** (*s.m.*)

[membro del Consiglio di Amministrazione posto al vertice della direzione aziendale / membro del Consiglio di amministrazione di un ente con poteri, relativi a determinate funzioni, delegati dal Consiglio stesso - diritto commerciale]

*en* [UK] managing director, [US] CEO\* / executive director\*  
*fr* PDG, administrateur délégué / administrateur délégué, directeur\*  
*es* [ES] Director general, consejero delegado, [Am. Lat] Director ejecutivo, gerente general / consejero delegado

**amministrazione** (*s.f.*)

[gestione di un ente - diritto privato]

*en* governance, administration  
*fr* gestion, administration  
*es* administración, gestión

**ammissibile / rilevante** (*agg.*)

[in relazione a un mezzo di prova: esperito in osservanza delle prescrizioni di legge / pertinente al giudizio - diritto processuale]

*en* admissible / relevant  
*fr* recevable / pertinente  
*es* admisible / relevante

**ammontare** (*s.m.*) – **v. importo**

**amnistia** (*s.f.*)

[causa di estinzione del reato, con conseguente cessazione dell'esecuzione della pena, prevista con legge - diritto penale]

*en* amnesty, pardon  
*fr* amnistie  
*es* amnistía

**analogia** (*s.f.*)

[criterio di riempimento di un vuoto normativo, mediante l'applicazione della disciplina dettata per casi simili o materie analoghe (analogia legis), o dei principi generali dell'ordinamento giuridico (analogia iuris) - teoria generale]

*en* analogy  
*fr* analogie  
*es* analogía

**anatocismo** (*s.m.*)

[diritto agli interessi sugli interessi - diritto civile]

*en* compound interest, anatocism  
*fr* anatocisme  
*es* anatocismo

**animus** (*s.m.*)

[intenzione - teoria generale]

*en* intention, animus  
*fr* animus  
*es* animus

**annullabile** (*agg.*)

[detto di un atto che può essere invalidato, per i motivi previsti dalla legge, solo su richiesta di chi vi ha interesse ed entro un determinato lasso di tempo - teoria generale]

*en* voidable  
*fr* annulable  
*es* anulable

**annullabilità** (s.f.)

[invalidità di un atto invocabile, per i motivi previsti dalla legge, solo da chi vi ha interesse ed entro un determinato lasso di tempo - teoria generale]

*en* voidability  
*fr* nullité relative, *annulabilité*  
*es* anulabilidad

**anticipo (acconto)** (s.m.)

[somma di denaro data prima dell'esecuzione di una prestazione come acconto sul prezzo pattuito per la prestazione stessa - diritto civile]

*en* advance, [*to a lawyer*] retainer  
*fr* avance, provision, acompte  
*es* anticipo, pago anticipado, anticipo a cuenta, pago a cuenta

**antinomia** (s.f.)

[contrasto fra norme - teoria generale]

*en* antinomy  
*fr* antinomie  
*es* antinomia

**apertura di credito** (s.f.)

[contratto con cui la banca si obbliga a tenere a disposizione una somma di denaro per un dato periodo di tempo o a tempo indeterminato - diritto civile]

*en* bank advance, opening of a credit line  
*fr* ouverture de crédit  
*es* concesión de crédito

**apostille** (s.f.) – v. **postilla**

**appaltatore** (s.m.)

[fornitore dell'opera nel contratto di appalto - diritto civile]

*en* contractor  
*fr* entrepreneur  
*es* contratista, empresario

**appalti pubblici** (s.m.pl.)

[contratti tra la Pubblica Amministrazione e un privato per la realizzazione di un'opera o l'acquisizione di un servizio o di una fornitura - diritto amministrativo]

*en* public procurements  
*fr* marchés publics  
*es* mercados públicos

**appalto** (s.m.)

[contratto con cui una parte, con propria organizzazione dei mezzi e con gestione a proprio rischio, assume il compimento di un'opera o di un servizio verso corrispettivo in denaro - diritto civile]

*en* service agreement, independent contract  
*fr* contrat d'entreprise  
*es* contrato de obra, [*en caso de edificios*] c. de edificación

**apparente (fittizio) / palese / occulto** (agg.)

[ciò che si vede ma in realtà non esiste / ciò che si vede ed esiste / ciò che non si vede ma esiste - teoria generale]

*en* fictitious / apparent, disclosed\* / hidden, secret, non-disclosed\*  
*fr* apparent, fictif, ostensible / apparent / caché, occulte  
*es* aparente / aparente, claro / oculto

**apparenza** (s.f.)

[manifestazione esteriore priva di reale sostanza: principio in base al quale la mera sembianza di una situazione di diritto o di fatto è sufficiente a produrre gli effetti della situazione stessa nei confronti di chi alla stessa ha fatto affidamento - teoria generale]

*en* color, appearance  
*fr* apparence  
*es* apariencia

**applicazione** (s.f.)

[trasposizione della fattispecie astratta al caso concreto - teoria generale]

*en* application, compliance, enforcement\*  
*fr* application  
*es* aplicación, cumplimiento

**approvazione** (s.f.)

[manifestazione di assenso - teoria generale]

*en* adoption, approval, approvation, passage  
*fr* adoption, approbation  
*es* aprobación

**arbitrato** (s.m.)

[modo di composizione di una controversia civile, alternativo all'azione davanti a un giudice - diritto processuale civile]

*en* arbitration

*fr* arbitrage  
*es* arbitraje

**arbitro** (*s.m.*)

[privato cittadino investito, dalle parti di una controversia, del compito di decidere la stessa - diritto processuale civile]

*en* arbitrator  
*fr* arbitre  
*es* árbitro

**argomenti** (*s.m.*) – **v. difese in diritto**

**arresto** (*s.m.*)

[pena detentiva per le contravvenzioni - diritto penale]

*en* arrest\*  
*fr* emprisonnement\*  
*es* [*en Espana*] prisión\*, arresto, detención

**arricchimento ingiustificato** (*s.m.*)

[azione civile diretta ad eliminare un aumento di ricchezza avvenuto senza giusta causa e a danno di un'altra persona - diritto civile]

*en* unjust enrichment  
*fr* enrichissement injustifié  
*es* enriquecimiento sin causa

**articolo / comma** (*s.m.*)

[ciascuna parte, generalmente contrassegnata da un numero, in cui si suddivide una legge, un regolamento o un contratto / ciascuno dei paragrafi in cui si suddivide un articolo - teoria generale]

*en* section, article / subsection, paragraph  
*fr* article / alinéa  
*es* artículo / apartado

**aspettativa di diritto** (*s.f.*)

[situazione giuridica soggettiva che precede il sorgere di un diritto nelle fattispecie a formazione progressiva - teoria generale]

*en* future interest  
*fr* expectative de droit  
*es* expectativa de derecho

**asse ereditario** (*s.m.*) – **v. eredità**

**assegno (assegno bancario)** (s.m.)

[titolo di credito che consiste in un ordine del cliente alla propria banca di pagare una determinata somma di danaro ad un determinato soggetto - diritto commerciale]

*en* check, cheque  
*fr* chèque  
*es* cheque

**assegno circolare** (s.m.)

[titolo di credito che consiste in una promessa, emessa direttamente da un istituto bancario dietro provvista di fondi, di pagare una determinata somma di danaro ad un determinato soggetto - diritto commerciale]

*en* banker's draft, bank cheque  
*fr* chèque de banque  
*es* cheque bancario

**assemblea ordinaria dei soci / assemblea straordinaria dei soci** (s.f.)

[riunione periodica dei soci per lo svolgimento di funzioni ordinarie / riunione dei soci per lo svolgimento di funzioni straordinarie - diritto commerciale]

*en* (annual / extraordinary) shareholder's general meeting  
*fr* assemblée (ordinaire / extraordinaire) des associés  
*es* junta (ordinaria / extraordinaria) de los socios, [Amer. Lat.] asamblea (ordinaria / extraordinaria) de los socios

**assicurazione** (s.f.)

[contratto con cui un soggetto, verso il pagamento di una somma di danaro (denominata premio), si obbliga a rivalere un altro soggetto, entro i limiti convenuti, del danno ad esso prodotto da un sinistro, ovvero a pagare un capitale o una rendita al verificarsi di un evento attinente alla vita umana - diritto civile]

*en* insurance  
*fr* assurance  
*es* seguro

**associato** (s.m.)

[membro di una associazione - diritto civile]

*en* member  
*fr* sociétaire  
*es* asociado

**associazione** (s.f.)

[organizzazione di persone, con il carattere di stabilità, per il perseguimento di scopi non lucrativi - diritto civile]

*en* society, association, no-profit entity  
*fr* association  
*es* asociación

**associazione per delinquere** (*s.f.*)

[organizzazione di persone con lo scopo di commettere più delitti - diritto penale]

*en* criminal conspiracy\*, *criminal association*  
*fr* association de malfaiteurs  
*es* asociación ilícita

**asta (incanto)** (*s.f.*)

[procedimento di vendita al miglior offerente - diritto civile]

*en* auction  
*fr* enchère  
*es* subasta

**attendibile** (*agg.*)

[in relazione ad una prova: da prendere in considerazione, degno di fede - diritto processuale]

*en* reliable  
*fr* fiable  
*es* fiable

**atto amministrativo** (*s.m.*)

[manifestazione di volontà o intervento della Pubblica Amministrazione nell'esercizio di una propria funzione - diritto amministrativo]

*en* administrative act\*, decision of the administrative authorities\*  
*fr* acte administratif  
*es* acto administrativo

**atto costitutivo** (*s.m.*)

[manifestazione di volontà, in ordine alla nascita di una società, a contenuto necessario ed eventuale - diritto commerciale]

*en* [UK] memorandum of associations, [US] articles of incorporation, charter  
*fr* statuts, acte constitutif  
*es* acto constitutivo, escritura fundacional

**atto di citazione** (*s.m.*)

[modalità di proposizione di una domanda giudiziale, a contenuto necessario ed eventuale - diritto processuale civile]

*en* [UK] statement of claim\*, writ of summons\*, [US] complaint\*  
*fr* assignation\*, *acte de citation*  
*es* demanda\*, escrito de demanda\*, emplazamiento\*, *citación*

**atto di ordinaria amministrazione / atto di straordinaria amministrazione** (s.m.)

[atto giuridico di natura abituale i cui effetti sono limitatamente significativi e/o pericolosi rispetto al patrimonio coinvolto / atto giuridico di natura eccezionale i cui effetti particolarmente significativi e/o pericolosi - teoria generale]

*en* act of management / act of disposition  
*fr* acte conservatoire, acte de gestion / acte de disposition  
*es* acto de administración ordinaria / acto de administración extraordinaria

**atto giuridico / negozio giuridico** (s.m.)

[fatto giuridico compiuto in modo consapevole e volontario da un soggetto / fatto giuridico che consiste nella manifestazione di volontà di un soggetto rivolta a produrre effetti giuridici - teoria generale]

*en* legal act / juristic act, legal transaction, legal act  
*fr* acte juridique / acte juridique  
*es* acto jurídico / negocio jurídico

**atto pubblico / scrittura privata** (s.m. / s.f.)

[documento redatto, con le richieste formalità, da un notaio o da altro pubblico ufficiale autorizzato ad attribuirgli pubblica fede / documento firmato dal suo autore - diritto civile]

*en* deed / [UK] *private deed, private instrument, simple contract*  
*fr* acte authentique / acte sous seing privé  
*es* escritura pública / instrumento privado, documento privado

**attore** (s.m.)

[colui che agisce in giudizio promuovendo un'azione - diritto processuale civile]

*en* [UK] claimant, [US] plaintiff  
*fr* demandeur  
*es* actor, demandante

**attraverso** (avv.) – v. **mediante** (attraverso)

**aula** (s.f.)

[luogo di celebrazione di una udienza - diritto processuale]

*en* courtroom  
*fr* salle (d'audience)  
*es* sala de vista, sala de audiencia

**autenticazione / verificaione** (s.f.)

[accertamento, da parte di un notaio, di un documento come autografo / accertamento, da parte del giudice, della provenienza di uno scritto - diritto civile]

*en* legalization / authentication  
*fr* authentication / vérification  
*es* autenticación / verificación

**autonomia contrattuale** (s.f.)

[libertà di scegliere se stipulare un contratto e di sceglierne il contenuto - diritto civile]

*en* freedom of contract, [*rare*] liberty of contract,  
*fr* liberté contractuelle  
*es* libertad contractual, autonomia de la voluntad

**avallo** (s.m.)

[garanzia cartolare del pagamento di una cambiale o di un assegno bancario - diritto civile]

*en* bill guarantee, [EU] aval  
*fr* aval  
*es* aval

**avente causa / dante causa** (s.m.)

[cessionario (esclusivamente per atti volontari) / cedente (esclusivamente per atti volontari) – diritto civile]

*en* successor in interest, assign / assignor  
*fr* ayant cause / auteur  
*es* causahabiente, cesionario / causante

**avvertimento (avviso)** (s.m.)

[ammonimento, consiglio - teoria generale]

*en* warning, caution, caveat  
*fr* avertissement  
*es* advertencia

**avviamento** (s.m.)

[valore riconosciuto ad un'impresa sulla base di elementi quali il buon nome sul mercato, il volume degli affari, la clientela - diritto commerciale]

*en* goodwill  
*fr* achalandage, clientele  
*es* goodwill, fondo de comercio, clientela

**avviso** (s.m.) – **v. avvertimento**

**avviso di accertamento** (s.m.)

[provvedimento dell’Autorità Fiscale in caso di evasione - diritto tributario]

*en* notice of assessment\*, tax assessment\*  
*fr* avis d’imposition\*  
*es* notificación de liquidación (del impuesto)\*

**avvocato** (s.m.)

[dottore in giurisprudenza, iscritto in un apposito albo professionale, abilitato a difendere una parte nelle cause civili, penali e amministrative – teoria generale/diritto processuale]

*en* [UK] barrister, solicitor, [US] attorney, counsel, [*generic*] lawyer  
*fr* avocat  
*es* abogado, procurador

**azienda** (s.f.) / **ramo di azienda** (s.m.)

[complesso dei beni organizzati per l’esercizio dell’attività d’impresa / parte del complesso dei beni organizzati per l’esercizio dell’attività d’impresa - diritto commerciale]

*en* business assets, [UE] undertaking / *branch of business*, *business division*  
*fr* fonds de commerce / branche d’activités  
*es* establecimiento mercantil, [Am. Lat.] fondo de comercio

**azione (1)** (s.f.)

[quota di partecipazione nella società per azioni - diritto commerciale]

*en* share, equity, stock  
*fr* action  
*es* acción

**azione (2)** (s.f.)

[attività idonea a provocare la decisione di un giudice- diritto processuale]

*en* action  
*fr* action  
*es* acción

**azione collettiva risarcitoria** (s.f.)

[azione legale condotta da uno o più soggetti che, membri di una categoria, chiedono che la soluzione di una questione comune di fatto o di diritto avvenga con effetti super partes per tutti i componenti presenti e futuri della classe - diritto civile]

*en* class action  
*fr* *action de groupe, action de classe*  
*es* *acción de clase*

**azione ordinaria** (*s.f.*)

[quota di partecipazione nella società per azioni che ha valore uguale alle altre e attribuisce al possessore diritti pari alle altre - diritto commerciale]

*en* ordinary share, common stock  
*fr* action ordinaire  
*es* acción ordinaria

**azionista – v. socio** [di società di capitali] / **azionista** (*s.m. e f.*)

## B

**banca** (*s.f.*)

[impresa che esercita attività di credito e di raccolta del risparmio - diritto civile]

*en* bank  
*fr* banque  
*es* banco

**bancarotta fraudolenta** (*s.f.*)

[complesso di comportamenti dolosi dell'imprenditore dichiarato fallito che recano pregiudizio ai creditori - diritto penale fallimentare]

*en* *fraudulent bankruptcy*  
*fr* banquerote frauduleuse  
*es* quiebra fraudulenta\*

**bancarotta semplice** (*s.f.*)

[complesso di comportamenti colposi dell'imprenditore dichiarato fallito che recano pregiudizio ai creditori - diritto penale fallimentare]

*en* *negligent bankruptcy*  
*fr* banquerote simple  
*es* quiebra culpable\*

**bando di concorso** (*s.m.*)

[atto della Pubblica Amministrazione che introduce le procedure ad evidenza pubblica per la scelta dei dipendenti pubblici - diritto amministrativo]

*en* call for tenders\*, invitation to bid\*  
*fr* avis de concours, appel d'offres  
*es* convocatoria de concurso

**bene / bene mobile / bene immobile** (*s.m.*)

[cosa che può formare oggetto di diritti / di residuo, bene non immobile / tutto ciò che naturalmente o artificialmente è incorporato al suolo - diritto civile]

*en* asset, property / personal property, chattel / real property, real estate  
*fr* bien / bien meuble / bien immeuble  
*es* bien / bien mueble / bien inmueble

**beneficiario – v. emittente / beneficiario / portatore / legittimo possessore**  
(*s.m.*)

**beneficiario** (*s.m.*)

[soggetto nel cui interesse vengono amministrati i beni trasferiti dal disponente nel fondo del trust - diritto civile]

*en* beneficial owner  
*fr* bénéficiaire  
*es* beneficiario

**beneficio di escussione** (*s.m.*)

[vantaggio per un debitore che si risolve nell'onere per il creditore di rivolgersi in via preventiva ad altro debitore per l'adempimento dell'obbligazione - diritto civile]

*en* benefit of discussion  
*fr* bénéfice de discussion  
*es* beneficio de excusión

**beneficio di inventario** (*s.m.*)

[vantaggio per l'erede che si risolve nella limitazione legale della sua responsabilità patrimoniale, per i debiti ereditari, entro l'entità dell'eredità stessa - diritto civile]

*en* benefit of inventory  
*fr* bénéfice d'inventaire  
*es* beneficio de inventario

**beni impignorabili** (*s.m.pl.*)

[beni personali o strettamente necessari, non suscettibili, per tali caratteristiche, di espropriazione forzata - diritto processuale civile]

*en* exempt(ed) property  
*fr* biens insaisissables

es bienes inembargables

**boicottaggio** (s.m.)

[attività diretta al danneggiamento economico di un imprenditore sottraendogli elementi indispensabili alla produzione o impedendo la vendita delle merci prodotte - diritto commerciale]

en boycott  
fr boycottage  
es boicot

**bonario (amichevole)** (agg.)

[detto della soluzione di una controversia in sede stragiudiziale - diritto civile]

en amicable, out of court  
fr amiable  
es amistoso

**bonifico bancario** (s.m.)

[operazione di trasferimento di una somma di danaro da un conto bancario ad un altro - diritto civile]

en bank transfer  
fr virement bancaire  
es transferencia bancaria

**borsa** (s.f.)

[istituzione pubblica o privata in cui si svolge la compravendita di valori mobiliari o di merci - diritto commerciale]

en stock exchange  
fr bourse  
es bolsa de comercio, bolsa de valores

**bozza di contratto** (s.f.)

[prima stesura, schema del regolamento contrattuale - diritto civile]

en draft  
fr projet de contrat  
es borrador de contrato

**brevetto** (s.m.)

[attestato amministrativo della paternità di un'invenzione e del diritto esclusivo di godere, per un periodo di tempo determinato, degli utili economici che ne derivino - diritto industriale]

en patent

*fr* brevet  
*es* patente (*f.*)

**buon costume** (*s.m.*) – **v. ordine pubblico / buon costume / pubblica sicurezza**

**buon padre di famiglia** (*s.m.*)

[parametro astratto per la nozione di diligenza media - diritto civile]

*en* reasonably prudent person or man, reasonable pers. or man, prudent pers. or man

*fr* bon père de famille

*es* buen padre de familia

**buon senso** (*s.m.*)

[capacità di giudicare e di comportarsi con saggezza, senso della misura e dell'equilibrio - teoria generale]

*en* common sense

*fr* bon sens

*es* sentido común

**buona fede / mala fede** (*s.f.*)

[in senso oggettivo: principio di solidarietà contrattuale / in senso soggettivo: ignoranza di ledere l'altrui diritto / consapevolezza di ledere l'altrui diritto - diritto civile]

*en* good faith and fair dealing, [*state of mind*] good faith / fraud, unfair dealing, [*state of mind*] bad faith

*fr* bonne foi / mauvaise foi

*es* buena fe / mala fe

**buono** (*s.m.*)

[genere di documento che conferisce il diritto ad una prestazione patrimoniale - diritto commerciale]

*en* bond, voucher

*fr* bon

*es* bono

**buoni di risparmio** (*s.m.pl.*)

[titoli obbligazionari di emissione principalmente pubblica – diritto commerciale]

*en* savings bonds

*fr* bons d'épargne

*es* bonos de ahorro

**busta paga** (s.f.)

[“contenitore” della retribuzione del lavoratore dipendente e documento in cui sono indicate la retribuzione e le sue varie componenti - diritto del lavoro]

<i>en</i>	pay slip, paycheck
<i>fr</i>	bulletin de paie
<i>es</i>	hoja de paga, [Am. Lat.] recibo de sueldo*

## C

**cambiale** (s.f.) / **pagherò** (s.m.) / **tratta** (s.f.)

[titolo di credito esecutivo all'ordine contenente la promessa o l'ordine di pagare al destinatario una somma di denaro ad una scadenza stabilita / cambiale che reca la promessa di pagare al destinatario una somma di denaro ad una scadenza stabilita / cambiale che reca l'ordine di pagare al destinatario una somma di denaro ad una scadenza stabilita - diritto commerciale]

<i>en</i>	bill of exchange / promissory note, IOU / draft
<i>fr</i>	lettre de change / billet à l'ordre / traite
<i>es</i>	letra de cambio / pagaré / letra de cambio

**cambio** (s.m.)

[permuta fra monete a corso legale - finanza]

<i>en</i>	exchange
<i>fr</i>	change
<i>es</i>	cambio

**cambio di orientamento (mutamento di indirizzo)** (s.m.)

[evoluzione della giurisprudenza - teoria generale]

<i>en</i>	overruling
<i>fr</i>	revirement
<i>es</i>	cambio de jurisprudencia

**campioni** (s.m.pl.)

[elementi di un insieme atti ad indicarne le caratteristiche e la qualità - diritto civile]

<i>en</i>	samples
<i>fr</i>	échantillons
<i>es</i>	muestras

**campo** (s.m.) – v. **ambito**

**cancelliere** (s.m.)

[pubblico ufficiale che svolge attività accessorie a quelle proprie dell'ufficio giudicante, funzionali all'organizzazione del meccanismo processuale - diritto processuale]

*en* (court's) clerk, registrar

*fr* greffier

*es* secretario judicial, registrador, actuario del tribunal

**canone (di locazione)** (s.m.)

[prezzo che il conduttore paga al locatore come contropartita per il godimento della cosa - diritto civile]

*en* rent

*fr* loyer

*es* alquiler

**capacità di intendere e di volere** (s.f.)

[attitudine a valutare il valore sociale dei propri atti e ad autodeterminarsi - teoria generale]

*en* mental capacity, natural capacity

*fr* *faculté de comprendre et de vouloir*

*es* *capacidad de gobernarse, capacidad natural*

**capacità distintiva** (s.f.)

[attitudine di un marchio ad individuare il bene a cui si riferisce - diritto commerciale]

*en* distinctiveness

*fr* caractère distinctif

*es* distintividad, carácter distintivo

**capacità giuridica / capacità di agire** (s.f.)

[idoneità del soggetto ad essere titolare di posizioni giuridiche / idoneità del soggetto a compiere atti giuridici relativi ai propri interessi personali e patrimoniali - diritto civile]

*en* legal capacity\* / legal capacity\*, *capacity to act*

*fr* capacité de jouissance / capacité d'exercice

*es* capacidad jurídica / capacidad de obrar

**caparra** (s.f.)

[somma di denaro o altro bene fungibile che una parte di un contratto dà all'altra come anticipo o garanzia dell'adempimento - diritto civile]

*en* earnest

*fr* arrhes

es arras

**capitale** (s.m.)

[somma su cui calcolare interessi – diritto civile]

en principal

fr principal, capital

es capital

**capitale sociale** (s.m.)

[ammontare dei conferimenti dei soci alla società - diritto commerciale]

en capital, share capital, nominal capital, registered capital, [US] corporate stock, [US] corp. equity

fr capital social

es capital social

**capogruppo (holding, società capogruppo)** (s.f.)

[nei gruppi di società, la società che esercita attività di direzione e coordinamento nei confronti delle altre - diritto commerciale]

en holding company, holding

fr société de portefeuille, société holding

es sociedad de control, sociedad instrumental, [Am. Lat.] soc. Tenedora

**carcere** (s.m.) – **v. prigionie**

**carica (funzione)** (s.f.)

[mansione di un certo rilievo conferita in modo ufficiale - teoria generale]

en office

fr charge, fonction

es cargo, función, oficio

**carta di credito** (s.f.)

[mezzo di pagamento, senza esborso di denaro contante, tramite una tessera magnetica rilasciata da una banca - diritto civile]

en credit card

fr carte de crédit, carte de paiement

es tarjeta de crédito

**carta di identità** (s.f.)

[documento personale di riconoscimento rilasciato dal comune di residenza - diritto amministrativo]

en identity card

*fr* carte d'identité  
*es* documento de identidad

**carta intestata** (*s.f.*)

[carta da lettere, utilizzata prevalentemente dai professionisti, con i dati del mittente prestampati – ordinamento forense]

*en* letter-head  
*fr* papier en tête  
*es* papel con membrete

**cartolarizzazione** (*s.f.*)

[trasformazione di crediti, in particolare di banche, aziende ed enti pubblici, in titoli negoziabili sul mercato - diritto privato]

*en* securitization  
*fr* titrisation  
*es* titrizaci3n

**caso (1)** (*s.m.*)

[vicenda processuale - diritto processuale]

*en* case, authority  
*fr* affaire  
*es* asunto, caso

**caso (2)** (*s.m.*)

[ipotesi, eventualità - teoria generale]

*en* event  
*fr* cas, hypothèse  
*es* supuesto, caso

**caso fortuito** (*s.m.*) / **forza maggiore** (*s.f.*)

[fatalità, elemento imprevisto e imprevedibile, al di fuori del controllo umano, che rende inevitabile il verificarsi di un evento diventandone l'unica causa / forza irresistibile della natura o umana (del terzo o della pubblica autorità) - diritto civile]

*en* force majeure, [*esp. in cases of natural events*] act of God, frustration\*  
*fr* cas fortuit / force majeure  
*es* caso fortuito / fuerza mayor

**catasto** (*s.m.*)

[complesso di operazioni per stabilire la consistenza e la rendita dei beni immobiliari per applicarvi la relativa imposta; insieme di atti e registri contenenti

i risultati di tali operazioni; sede in cui si compiono tali attività e si conservano tali documenti - diritto amministrativo]

*en* land register\*  
*fr* cadastre  
*es* catastro

**causa (1)** (s.f.)

[elemento essenziale del contratto: funzione economico-sociale del contratto - diritto civile]

*en* consideration\*, *causa*, *cause*  
*fr* cause  
*es* causa

**causa (2)** (s.f.) – v. **procedimento**

**causa petendi** (s.f.)

[nel processo civile, le ragioni su cui si fonda la richiesta (petitum) - diritto processuale civile]

*en* cause of action  
*fr* cause de la demande  
*es* fundamento de la demanda, causa de la demanda, motivo de la demanda

**cauzione** (s.f.)

[deposito di una somma di denaro, di titoli di credito o di altri beni fungibili, effettuato a garanzia di un determinato comportamento - diritto civile]

*en* bail, bond  
*fr* caution  
*es* caución

**certezza del diritto** (s.f.)

[principio in base al quale nell'interpretare e nell'applicare la legge è necessario garantirne l'uniformità allo scopo di assicurarne la corretta conoscenza da parte di tutti - teoria generale]

*en* rule of law\* / [EU] certainty of law  
*fr* sécurité du droit  
*es* seguridad jurídica, certidumbre del derecho

**certificato** (s.m.)

[attestazione scritta, da parte di un pubblico ufficiale, della sussistenza di date condizioni - diritto amministrativo]

*en* certificate

*fr* attestation  
*es* certificado

**certificazione** (*s.f.*)

[attestazione mediante un certificato – diritto amministrativo]

*en* certification  
*fr* attestation  
*es* certificación

**cessazione** (*s.f.*)

[interruzione, fine - diritto privato]

*en* termination  
*fr* cessation, fin, término, expiration  
*es* terminación, extinción

**cessione** (*s.f.*) - v. anche **alienazione**

[trasferimento ad un terzo di un diritto; sostituzione di una parte contrattuale con un terzo nei rapporti derivanti da un contratto a prestazioni corrispettive - diritto civile]

*en* assignment  
*fr* cession  
*es* cesión

**cessione di azienda** (*s.f.*)

[trasferimento del complesso dei beni organizzati per l'esercizio dell'attività di impresa - diritto commerciale]

*en* sale of substantially all assets\*, takeover\*, [*by creation of a newco*] hive down\*  
*fr* cession de fonds de commerce  
*es* cesión de establecimiento mercantil, [Am. Lat.] cesión de fondo de comercio

**circostanza** (*s.f.*)

[ciascuna delle situazioni oggettive che concorrono a determinare azioni, situazioni, decisioni - teoria generale]

*en* circumstance  
*fr* circonstance  
*es* circunstancia

**circostanza del reato** (*s.f.*)

[elemento che accede eventualmente al reato già perfetto, modificando la cornice edittale della pena - diritto penale]

*en* circumstance  
*fr* circonstance  
*es* circunstancia

**circolare** (*s.f.*)

[direttiva di una Pubblica Amministrazione - diritto amministrativo]

*en* [EU] circular, *directives of a Governmental Agency*  
*fr* circulaire  
*es* circular

**cittadinanza** (*s.f.*)

[appartenenza del singolo ad una società organizzata a Stato - teoria generale]

*en* citizenship, nationality  
*fr* citoyenneté  
*es* ciudadanía

**cittadino** (*s.m.*)

[chi appartiene alla collettività di uno Stato e come tale è titolare dei diritti e soggetto ai doveri stabiliti dalla legge - teoria generale]

*en* citizen, national  
*fr* citoyen, ressortissant  
*es* ciudadano

**clausola** (*s.f.*)

[disposizione o condizione di contenuto autonomo, inserita per volontà delle parti o della legge in un atto giuridico negoziale - diritto civile]

*en* term, condition, clause, provision, article,  
*fr* clause  
*es* cláusula, [Americ. Lat.] condición, término

**clausola abusiva (clausola vessatoria)** (*s.f.*)

[nel contratto tra consumatore e professionista, disposizione che, malgrado la buona fede, determina a carico del consumatore un significativo squilibrio dei diritti e degli obblighi derivanti dal contratto - diritto civile]

*en* unfair contract term  
*fr* clause abusive  
*es* cláusula abusiva

**clausola accessoria** (*s.f.*) – **v. clausola essenziale / clausola accessoria**

**clausola aggiuntiva** (*s.f.*)

[disposizione modificativa dell'originario regolamento contrattuale - diritto civile]

*en* addendum, additional clause, rider  
*fr* avenant  
*es* cláusula adicional

**clausola compromissoria** (*s.f.*) – **v. compromesso / clausola compromissoria**

**clausola di stile** (*s.f.*)

[disposizione riportata abitualmente nei contratti dello stesso tipo al fine di renderne più completo e comprensibile il testo - diritto civile]

*en* boilerplate term\*, standard term\*  
*fr* clause de style  
*es* cláusula de estilo

**clausola essenziale / clausola accessoria** (*s.f.*)

[disposizione necessaria all'interno del regolamento contrattuale / disposizione che accede eventualmente ad un regolamento contrattuale già perfetto - diritto civile]

*en* (material, substantial) condition / warranty  
*fr* clause essentielle / clause accessoire  
*es* cláusula esencial / cláusula accesoria

**clausola penale** (*s.f.*) – **v. penale**

**coattivo** (*agg.*) – **v. coatto**

**coatto (coattivo)** (*agg.*)

[imposto d'autorità o per legge - teoria generale]

*en* involuntary, compulsory  
*fr* forcé  
*es* forzoso

**codice** (*s.m.*)

[corpo organico delle leggi fondamentali che disciplinano un determinato ramo del diritto - teoria generale]

*en* code  
*fr* code  
*es* código

**codice fiscale** (*s.m.*)

[codice di identificazione di un contribuente - diritto tributario]

*en* taxpayer identification number\*, social security number\*

*fr* numéro d'identité fiscale  
*es* número de identificación fiscal, código de identificación tributaria

**coerenza** (s.f.)

[stretta connessione logica, assenza di contraddizioni - teoria generale]

*en* consistency  
*fr* cohérence  
*es* coherencia

**cognizione di causa** (s.f.)

[approfondito esame di tutti gli elementi di una data situazione per agire al meglio - teoria generale]

*en* awareness  
*fr* connaissance de cause  
*es* conocimiento de causa

**collazione** (s.f.)

[restituzione delle donazioni in sede di divisione ereditaria - diritto civile]

*en* collation  
*fr* collation  
*es* colación

**collegio** (s.m.)

[insieme di più giudici componenti uno stesso organo giurisdizionale - diritto processuale]

*en* panel  
*fr* commission  
*es* colegio, panel, comisión

**colpa (1) (colpa lievissima / c. lieve / c. grave)** (s.f.)

[inosservanza delle regole di diligenza - diritto civile]

*en* fault, negligence (slight negligence / ordinary n./ gross n.)  
*fr* faute (faute légère / f. simple / f. lourde)  
*es* culpa, falta (culpa levisima / c. leve / c. grave)

**colpa (2)** (s.f.)

[imprudenza, negligenza, imperizia o inosservanza di leggi, regolamenti, ordini o discipline - diritto penale]

*en* fault  
*fr* faute

es culpa

**colpevole / innocente** (s.m. e f. opp. agg.)

[responsabile di un reato / non responsabile di un reato - diritto penale]

en guilty / innocent

fr coupable / innocent

es culpable / inocente

**colpo di stato** (s.m.) – v. **rivoluzione / colpo di stato**

**colposo** (agg.)

[non volontario, senza intenzione, dovuto a colpa - diritto penale]

en negligent

fr fautif

es culposo

**commercialista** (s.f.)

[dottore in economia e commercio, abilitato alla libera professione, che si occupa di rapporti commerciali, di questioni finanziarie e tributarie - diritto privato]

en chartered accountant, certified public accountant

fr expert comptable

es censor jurado de cuentas, [Am. Lat.] contador público

**committente** (s.m.)

[destinatario dell'opera nel contratto di appalto - diritto civile]

en principal, owner

fr maître de l'ouvrage, commettant

es dueño, comitente

**comodante / comodatario** (s.m.)

[nel contratto di comodato: colui che consegna la cosa / colui che riceve in consegna la cosa - diritto civile]

en bailor / bailee

fr prêteur / emprunteur

es prestamista / prestatario

**comodato** (s.m.)

[contratto essenzialmente gratuito col quale una parte consegna all'altra una cosa mobile o immobile affinché se ne serva per un tempo o per un uso determinato, con l'obbligo di restituire la stessa cosa ricevuta - diritto civile]

en commodatum, loan for use, (gratuitous) bailment\*

fr prêt (à usage)

es comodato, préstamo de uso

**comparsa** (s.f.) – v. **memoria**

**comparsa di risposta** (s.f.)

[atto del convenuto in risposta all'atto di citazione, a contenuto necessario ed eventuale - diritto processuale civile]

en answer\*, defence\*

fr conclusions en réponse\*

es contestación a la demanda\*

**compensazione** (s.f.)

[modo di estinzione di obbligazioni, quando due soggetti sono obbligate l'una verso l'altra, per le quantità corrispondenti - diritto civile]

en set-off

fr compensation

es compensación

**compenso** (s.m.) – v. **salario** / **stipendio** / **onorario** / **compenso**

**competenza** (s.f.) – v. **giurisdizione** / **competenza**

**comportamento** (s.m.)

[modo di agire - teoria generale]

en conduct

fr comportement

es comportamiento

**composizione bonaria** (s.f.)

[risoluzione di una controversia in via stragiudiziale - diritto civile]

en amicable settlement

fr arrangement, accommodement

es convenio amistoso, arreglo amistoso, ajuste

**compratore** (s.m.)

[parte che acquista nel contratto di compravendita - diritto civile]

en purchaser, buyer

fr acheteur, acquéreur

es comprador

**compravendita (vendita)** (s.f.)

[contratto avente per oggetto il trasferimento della proprietà o di un altro diritto verso il corrispettivo di un prezzo - diritto civile]

*en* sales agreement, purchase agreement  
*fr* vente  
*es* compraventa, venta

**compromesso / clausola compromissoria** (*s.m. / s.f.*)

[negozio con cui le parti rimettono ad arbitri la decisione di una controversia tra loro sorta / disposizione contrattuale con cui si rimettono ad arbitri le decisioni sulle controversie eventualmente nascenti in relazione all'esecuzione del contratto - diritto processuale civile]

*en* submission, arbitration agreement / arbitration clause  
*fr* compromis / clause compromissoire  
*es* compromiso / cláusula compromisoria

**Comune** (*s.m.*)

[ente pubblico territoriale di area urbana – diritto pubblico]

*en* Local Council, Local Administration, Town Council  
*fr* Mairie  
*es* Ayuntamiento, [Am. Lat.] Municipalidad

**comunione** (*s.f.*)

[contitolarità di un diritto - diritto civile]

*en* [*upon the case*] tenancy in common\* OR joint tenancy\*  
*fr* indivision  
*es* comunidad (de bienes), [*en caso de propiedad*] copropiedad

**concedente** (*s.m.*) – **v. rappresentato / preponente / concedente**

**concessionario** (*s.m.*)

[soggetto autorizzato a svolgere un'attività di vendita per conto di una casa produttrice - diritto civile]

*en* dealer  
*fr* concessionnaire  
*es* concesionario, distribuidor

**concessione di vendita (distribuzione)** (*s.m.*)

[contratto atipico con cui una parte si obbliga a fornire all'altra continuativamente i propri prodotti e la seconda si obbliga ad acquistarli e rivenderli a terzi, svolgendo attività promozionale degli stessi nella zona assegnatagli - diritto civile]

*en* distributorship  
*fr* concession de vente, distribution  
*es* concesión de venta, distribución

**conciliazione** (*s.f.*)

[composizione di una controversia - diritto processuale]

*en* conciliation  
*fr* conciliation  
*es* conciliación

**conclusione** (*s.f.*)

[momento in cui c'è piena e totale coincidenza fra le dichiarazioni di volontà delle parti di un contratto - diritto civile]

*en* completion, formation, [*in a business deal with multiple steps*] closing  
*fr* passation  
*es* perfección, conclusión, [*en una transacción compleja*] cierre

**concorrenza sleale / concorrenza parassitaria** (*s.f.*)

[abuso della libertà di concorrenza tra imprese tramite l'esercizio di azioni disoneste di ricerca della clientela / pratica di concorrenza sleale, consistente nell'appropriarsi della reputazione di altra impresa per creare confusione tra i prodotti offerti dalle due imprese - diritto commerciale]

*en* unfair competition / passing off  
*fr* concurrence déloyale / concurrence parasitaire  
*es* competencia desleal / competencia parasitaria

**concorso** (*s.m.*)

[procedura di selezione competitiva – diritto privato/diritto amministrativo]

*en* competitive examination\*, competitive bidding\*, *contest*, *competition*  
*fr* concours  
*es* concurso

**concorso di colpa** (*s.m.*)

[ipotesi in cui più soggetti contribuiscono alla causazione di un danno - diritto civile]

*en* contributory negligence  
*fr* faute partagée  
*es* culpa concurrente

**concorso di persone nel reato** (*s.m.*)

[ipotesi in cui più soggetti commettono insieme un reato - diritto penale]

*en* conspiracy\*, abetement \*  
*fr* complicité  
*es* concurso de personas en un delito

**concorso di reati** (*s.m.*)

[plurima violazione della legge penale da parte dello stesso soggetto - diritto penale]

*en* concurrence of offences  
*fr* concours d'infractions  
*es* concurso de delitos

**concussione** (*s.f.*)

[delitto commesso dal pubblico ufficiale o dall'incaricato di pubblico servizio che, abusando della sua qualità o dei suoi poteri, costringe o induce taluno a dare o a promettere indebitamente, a lui o a un terzo, denaro o altra utilità - diritto penale]

*en* graft\*  
*fr* concussion  
*es* exacción ilegal

**condanna** (*s.f.*)

[provvedimento con il quale il giudice infligge una pena o impone un obbligo - diritto processuale]

*en* sentence  
*fr* condemnation  
*es* condena

**condizione (condizione sospensiva / condizione risolutiva)** (*s.f.*)

[evento futuro e incerto al verificarsi del quale è subordinata l'efficacia del contratto o la cessazione dei suoi effetti - diritto civile]

*en* condition (con. precedent / con. subsequent), contingency  
*fr* condition (con. suspensive / con. résolutoire)  
*es* condición (con. suspensiva / con. resolutoria)

**condizione giuridica** (*s.f.*)

[situazione, prevista da una norma, in cui si trova una persona o una cosa - teoria generale]

*en* legal condition  
*fr* statut juridique  
*es* estado

**condizioni di mercato** (*s.f.pl.*) – v. piede di parità

**condizioni generali** (s.f.pl.)

[disposizioni contrattuali, predisposte unilateralmente, destinate a regolare una serie indefinita di rapporti - diritto civile]

en standard terms  
fr conditions générales  
es condiciones generales

**condominio (negli edifici)** (s.m.)

[contitolarità del diritto di proprietà di un edificio, rappresentata dalla titolarità esclusiva di parti distinte (appartamenti) e dalla titolarità congiunta delle parti definite comuni (scale, ascensore, ...) - diritto civile]

en condominium  
fr copropriété immobilière  
es condominio inmobiliario

**condotta antisindacale** (s.f.)

[comportamento dell'impreditore contrario ai diritti dei sindacati e dei lavoratori dipendenti a questi iscritti - diritto del lavoro]

en unfair labour practice  
fr pratique antisindicale  
es práctica antisindical

**conferimenti (conferimento in denaro / conf. in natura / conf. in servizi)**  
(s.m.)

[apporti dei soci che costituiscono il capitale sociale della società - diritto commerciale]

en contribution (in cash / in kind / in kind), (cash / non-cash) consideration for purchase of shares  
fr apport (app. en numéraire / app. en nature / app. en industrie)  
es aportación (dineraria / no dineraria / de industria, de trabajo), [Amer. Lat.] aporte (en efectivo / en especie / en especie)

**confessione** (s.f.)

[prova consistente nella dichiarazione di una parte sulla verità di fatti ad essa sfavorevoli e favorevoli all'altra parte - diritto processuale civile]

en [in a civil case] admission, [in a criminal case] confession  
fr aveu  
es confesión

**conflitto di interessi** (s.m.)

[contrasto tra l'interesse del rappresentante e quello del rappresentato; conflitto tra l'interesse della società e quello particolare del socio - diritto privato]

*en* conflict of interest / [*in case of a company director*] self-dealing  
*fr* conflit d'intérêts  
*es* conflicto de intereses

**conformemente a** (*avv.*)

[in accordo a – teoria generale]

*en* in accordance with  
*fr* conformément à  
*es* de acuerdo con, con arreglo a, conforme a

**confusione** (*s.f.*)

[modo di estinzione di obbligazioni, quando la qualità di debitore e quella di creditore si riuniscono nella stessa persona - diritto civile]

*en* confusion  
*fr* confusion  
*es* confusión

**conguaglio** (*s.m.*)

[procedimento contabile consistente nel calcolare la parte eccedente o mancante rispetto ad una determinata somma dovuta - diritto tributario]

*en* owelty  
*fr* ajustement, solde  
*es* ajuste

**coniugale** (*agg.*)

[relativo ai rapporti tra moglie e marito - diritto di famiglia]

*en* marital  
*fr* conjugal  
*es* conyugal

**coniuge** (*s.m.*)

[moglie o marito in quanto parti del matrimonio - diritto di famiglia]

*en* spouse  
*fr* conjoint  
*es* cónyuge

**consegna** (*s.f.*)

[attribuzione materiale di un bene - diritto civile]

*en* delivery  
*fr* délivrance, remise, livraison  
*es* entrega

**consenso (1) (permesso)** (*s.m.*)  
[approvazione, autorizzazione – teoria generale]

*en* assent, authorization, consent, permission  
*fr* accord, consentement  
*es* asentimiento, consentimiento, anuencia

**consenso (2)** (*s.m.*) – **v. accordo**

**conservatoria immobiliare** (*s.f.*)  
[ufficio dove è custodito il registro dei beni immobili - diritto civile]

*en* Registry of deeds\*  
*fr* Bureau de la conservation des hypothèques  
*es* Registro de la propiedad

**considerando che (premeso che)**  
[tenendo presente che – teoria generale]

*en* whereas  
*fr* [*dans les contrats, les arrêts et les lois*] considérant que, [*dans les jugements*] attendu que  
*es* considerando que

**considerato (presunto, reputato)** (*agg.*)  
[ritenuto – teoria generale]

*en* deemed  
*fr* censé, réputé  
*es* considerado, tenido por

**consiglio di amministrazione / consiglio di gestione / consiglio di sorveglianza** (*s.m.*)  
[organo amministrativo di una società, cui spettano le maggiori decisioni / nel sistema dualistico, organo a cui spetta in via esclusiva la gestione dell'impresa / nel sistema dualistico, organo deputato al controllo sul consiglio di gestione - diritto commerciale]

*en* board of directors / executive (managing) board / supervisory board  
*fr* conseil d'administration, conseil de gestion (directoire), conseil de surveillance  
*es* consejo de administración, *consejo de gestión, consejo de vigilancia*

**consuetudine** (s.f.) – v. uso normativo

**consulente** (s.m.)

[professionista o persona di provata capacità tecnica a cui ci si rivolge per avere informazioni, consigli e pareri nella materia di sua competenza - teoria generale]

*en* advisor  
*fr* conseil  
*es* asesor, consejero

**consulenza** (s.f.)

[prestazione professionale di un consulente - teoria generale]

*en* advice  
*fr* conseil  
*es* asesoramiento, consejo

**Consulenza Tecnica di Ufficio (perizia)** (s.f.)

[mezzo di prova consistente nella nomina, da parte del giudice, di un consulente tecnico per la risoluzione di una questione tecnica - diritto processuale civile]

*en* expertise, expert opinion  
*fr* rapport d'expertise  
*es* dictamen pericial, pericia

**consumatore** (s.m.)

[persona fisica che agisce per scopi estranei all'attività imprenditoriale, commerciale, artigianale o professionale eventualmente svolta - diritto civile]

*en* consumer  
*fr* consommateur  
*es* consumidor

**contenuto** (s.m.)

[ciò che è trattato in un atto o in un documento - teoria generale]

*en* substance  
*fr* fond  
*es* sustancia, contenido

**contenzioso** (s.m.)

[complesso di organi e procedimenti relativi a controversie giuridiche - diritto processuale]

*en* dispute, litigation, claim  
*fr* litige, différend, querelle  
*es* disputa, controversia, litigio